

港樂 × 西九文化區

圖爾與江逸天——風中絮語

HK PHIL × WESTK

ERKKI-SVEN TÜÜR AND OLIVIER CONG – THE WIND WITH A VOICE

P. 2 作曲家的話 Messages from the Composers

P. 4 節目介紹 Programme Notes

江逸天 OLIVIER CONG

5'

《燃燒》 *Burning* (2020)

楊光、史德琳、李祈、華嘉蓮、白亞斯

Sunny Yeung, Megan Sterling, Li Chi, Katrina Rafferty & Aziz D. Barnard Luce

圖爾 ERKKI-SVEN TÜÜR

10'

《建築主音》之六 *Architectonics VI* (1992)

史德琳、史家翰、李祈、華嘉蓮、張姝影、宋泰美、白亞斯

Megan Sterling, John Schertle, Li Chi, Katrina Rafferty, Zhang Shuying,
Tae-mi Song & Aziz D. Barnard Luce

江逸天 OLIVIER CONG

8'

Solace (2021)

李祈、華嘉蓮、張姝影、宋泰美、卜心歌、江逸天

Li Chi, Katrina Rafferty, Zhang Shuying, Tae-mi Song, Bu Xinge & Olivier Cong

圖爾 ERKKI-SVEN TÜÜR

13'

《海市蜃樓》，為小提琴、大提琴及鋼琴而作 (2002)

Fata Morgana, for Violin, Cello and Piano (2002)

李祈、宋泰美、卜心歌

Li Chi, Tae-mi Song & Bu Xinge



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團

hkphil.org



WestKowloon



WestKowloon



WKCD



西九文化區

westkowloon.hk

江逸天 OLIVIER CONG

13'

《回應》*The Response* (2019)

李祈、華嘉蓮、張姝影、宋泰美、姜馨來、史家翰、卜心歌、江逸天
Li Chi, Katrina Rafferty, Zhang Shuying, Tae-mi Song, Jiang Xinlai, John Schertle,
Bu Xinge & Olivier Cong

圖爾 ERKKI-SVEN TÛÜR

12'

第二弦樂四重奏，「失落禱告」(2012)

String Quartet no. 2, *Lost Prayers* (2012)

李祈、華嘉蓮、張姝影、宋泰美
Li Chi, Katrina Rafferty, Zhang Shuying & Tae-mi Song

江逸天 OLIVIER CONG

5'

《我的禱告》*A Prayer of Mine* (2022)

李祈、華嘉蓮、張姝影、宋泰美、姜馨來、江逸天
Li Chi, Katrina Rafferty, Zhang Shuying, Tae-mi Song, Jiang Xinlai & Olivier Cong

P. 6

圖爾 作曲

Erkki-Sven Tüür Composer

P. 7

江逸天 作曲、合成器、獨白、影像導演

Olivier Cong Composer, Synthesiser, Recitation & Video Director

P. 8

李祈 小提琴

Li Chi Violin

華嘉蓮 小提琴

Katrina Rafferty Violin

張姝影 中提琴

Zhang Shuying Viola

宋泰美 大提琴

Tae-mi Song Cello

姜馨來 低音大提琴

Jiang Xinlai Double Bass

P. 9

史德琳 長笛、中音長笛

Megan Sterling Flute & Alto Flute

史家翰 單簧管

John Schertle Clarinet

白亞斯 敲擊

Aziz D. Barnard Luce Percussion

楊光 尺八

Sunny Yeung Shakuhachi

卜心歌 鋼琴

Bu Xinge Piano

葉志聰 編曲

Mike Yip Arranger

陳衍江 影像剪接及操作

Linus Chan Video Editor & Operator

黃靜文 燈光設計及操作

Wong Ching-man Lighting Designer & Operator

鋼琴贊助：通利琴行 Piano Sponsor: Tom Lee Music

作曲家的話

音樂對話

非常感謝香港管弦樂團（港樂）提供寶貴機會，讓我的作品與具有天賦的年輕作曲家江逸天的作品在同一場音樂會上演出。世代之間與文化之間的對話，在我看來都十分重要。雖然我的樂曲曾在香港演出（2014年香港巴赫合唱團演出過我的安魂曲；港樂木管樂樂師於2019年演出過我的《建築主音》之一），但這卻是我首次踏足香港，感覺十分興奮。音樂毋須翻譯，因此具有跨越國界的巨大威力。我個人則相信音樂應該包羅萬有——勢如破竹的力量、燦爛的光線、無盡的溫柔，以及最陰沉的黑暗。狂怒、痛苦、懊悔。一切讓人之所以為人的事物，還有救贖之愛的輕輕點染。

圖爾



圖爾
(Wikimedia Commons)

作曲家的話

一陣從愛沙尼亞吹到香港的風



江逸天

我們會受身邊的動態啟發而思考，回憶與情感也會默默變化，埋藏在心中深處。少許火花，就能讓這些思緒湧上心頭，像一陣風似的。

我跟圖爾在Zoom開了個簡短的會議，他窗外的雪景卻深深打動了我。白雪皚皚，結實的樺樹在搖曳，小屋依舊穩如泰山——我覺得圖爾的創作靈感來自他的家鄉，他的根。於是我就從自己的作品集《Tropical Church》裡選曲，表達自己對身處地方的奉獻精神，呼應我城的市區地貌以及土地本質中的神聖感覺。這種音樂對話彷彿一陣風，從圖爾的家鄉吹來，越過大海到達香港。

為了要讓這些音樂對話的流程變得形象化，我邀請圖爾攝錄一些家鄉片段，再加上我自己的。我製作了幾段影片，整整齊齊地加插在圖爾和我的樂曲之間，成了聲音與影像交匯的地方。影片顯示世界各地人民的生活，總是被生活中種種無形力量推動——不論是井井有條還是雜亂無章，也不論是精密還是自發的。

江逸天

1959 年生

圖爾

《**建築主音**》之六寫於1992年，由赫爾辛基音樂節委約。

那時我特別喜歡將看來風馬牛不相及的觀念並列起來——例如有調性/無調性、搏動的節奏/沒有清晰拍子的複雜節奏等。不過我的目標是營造具有清晰邏輯的音樂結構，而不是混成作品或類似後現代混合物的樂曲。因此我把一系列配器不同的作品都稱為「建築主音」。就像建築師建造現代建築物時，一方面能採用截然不同的物料（玻璃、木、鋼等），另一方面又能令風格一致。

《**海市蜃樓**》寫於2002年，由挪威葛利格三重奏委約，在倫敦維摩爾音樂廳首演。

在這首三重奏裡，我十分注意要在「現實」與「超現實」的音樂事件間不斷變換。這也解釋了樂曲為何以「海市蜃樓」為題：織體改變、有調性與無調性的幻象、似曾相識所出現的怪異時刻、感受快慢速度同時在織體不同層次出現，還有音色的質變等等。在樂曲的最後三分一，節奏的力量大概與我的「藝術搖滾」背景有關。

《**失落禱告**》寫於2012年，由慕尼黑ARD國際音樂大賽委約，用作準決賽的當代作品曲目。

標題暗示虛構的「雲」，雲內承載了所有自發的禱告——各種關鍵時刻喊出來的，而且祈禱者本來也不十分虔誠。縱使生活的地方有天壤之別，所在的時代也各有不同，但仍有人「發出」禱告來求助。那麼這些禱告是失落了嗎？還是形成有活力的物質，在我們的時間觀以外存在？「禱告雲」雖然虛構，音樂處理的就是「禱告雲」內在能量。

節目介紹由圖爾撰寫，鄭曉彤翻譯

1994 年生

江逸天

《燃燒》(出自專輯《Tropical Church》)

《燃燒》描寫旱季的情景，有個男人在河邊做夢；森林燒得劈啪作響，靜靜地喘着氣。作品原是尺八獨奏曲，現加上中音長笛合奏，和靜悄悄的小提琴與心跳般的微弱律動作伴奏。

《Solace》(出自專輯《Tropical Church》)

《Solace》是弦樂四重奏練習曲，旨在模仿合成器的聲音。樂手以自己的內在速度演奏，試驗一下像過濾器似的力度變化。鋼琴孤獨地打拍子，在時間洪流之中漂流，尋找安慰。

《回應》(出自專輯《City of Strange》)

憔悴的人們陷入生死辯論的漩渦中，也記得所有關係都是政治。他們一步一步往下走，走到中心地帶。

《我的禱告》(出自專輯《Tropical Church》)

這作品和文字是獻給我的家——香港，她的神聖如一座熱帶教堂。

節目介紹由江逸天撰寫，鄭曉彤翻譯



觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

圖爾

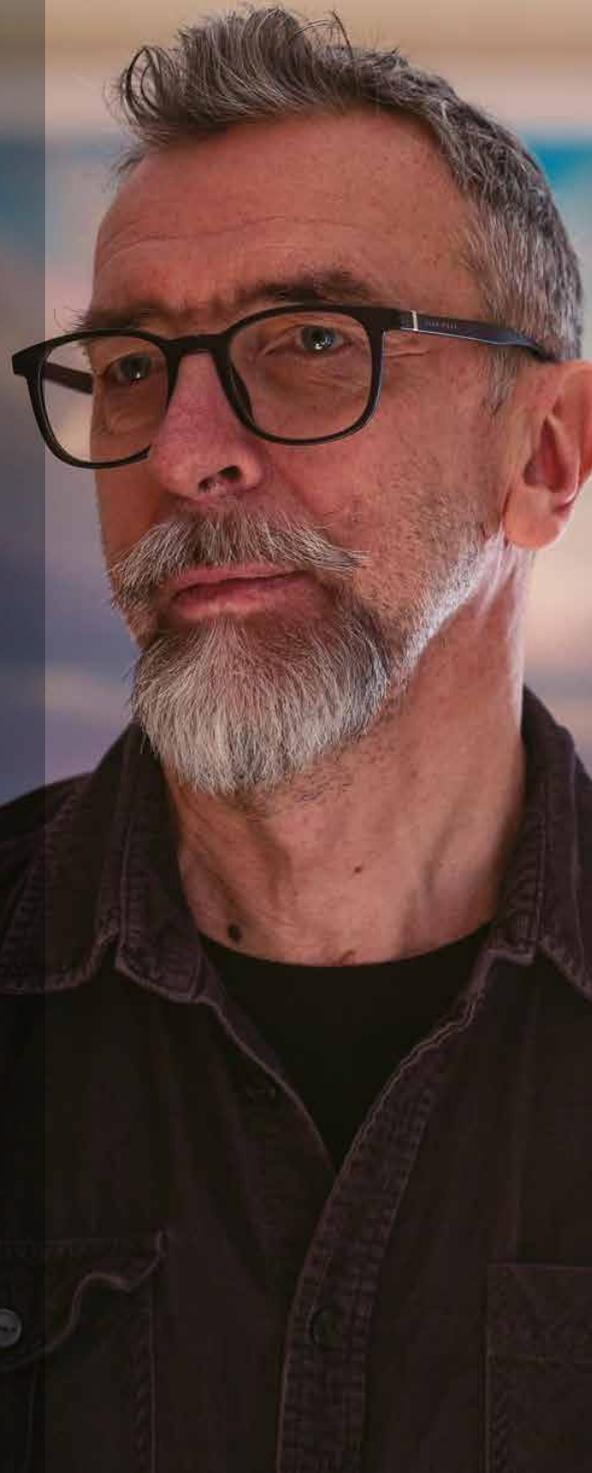
作曲

愛沙尼亞作曲家圖爾於塔林佐治奧特斯音樂高中學習敲擊和長笛後，升讀塔林音樂學院，跟隨拉特斯教授學習作曲。1979年，圖爾創立前衛搖滾樂團 In Spe，擔任樂團的作曲、長笛、鍵盤及主唱至1983年。圖爾自1992年起轉為自由作曲家，受世界知名樂團和表演家委約創作，作品由頂尖樂團及獨奏家於各地享負盛名的音樂廳演奏。柏林愛樂、阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團、蘇黎世大會堂管弦樂團、倫敦愛樂樂團、巴黎樂團、愛樂樂團、維也納交響樂團等均曾委約圖爾創作。

圖爾是位備受推崇的作曲家，經常獲各地音樂節邀請出任駐場作曲家，包括：德國法蘭克福舊歌劇院序幕音樂節、瑞士達沃斯音樂節、捷克布爾諾摩拉維亞之秋國際音樂節、德國莫里茨堡音樂節、德國海姆巴赫室內音樂節、挪威峽灣經典音樂節等。他於2019/20樂季擔任蘇黎世大會堂管弦樂團的創意主席。

圖爾獲頒愛沙尼亞音樂學院的榮譽博士學位，多年來因非凡的音樂成就而贏得不少獎項，包括波羅的海會議文化獎（1998）、愛沙尼亞年度公民獎（2009）、愛沙尼亞共和國文化獎（2014）、愛沙尼亞文化基金會年度獎項（2019），以及愛沙尼亞合唱協會年度合唱曲作曲家（2020）。

圖爾的作品由彼得斯出版社及 Fennica Gehrman 出版，唱片則由 ECM、Ondine、華納及 EMI Virgin 發行。專輯《Magma》（Virgin 古典音樂）和《第七交響樂及鋼琴協奏曲》（ECM）曾獲提名《留聲機》唱片大獎，而《神話》（阿爾發）於2020年贏得法國金音叉獎。



江逸天

作曲、合成器、獨白、影像導演

香港音樂家江逸天自幼學習小提琴及鋼琴。他的曲風獨特，滲透沉鬱氣息，廣受民謠、另類搖滾、當代古典及現代音樂等不同元素影響。2018及2019年受香港芭蕾舞團和上海大劇院委約創作，並曾任中英劇團《人生原是一首辛歌》聯合音樂總監。曾為導演田壯壯的電影譜曲。江逸天曾於2018年在擁有百年歷史的聖安德烈堂內舉行個人音樂會「Through The Window I See No Star」，而「I am afraid of」乃他首個大型音樂會。他亦是自由空間樂團其中一位音樂總監。他於2021年為K11 Art Foundation創作《birth of an idea》藝術節目及於2022年發表《A Prelude for the Future》聲音裝置藝術。

2018年初推出首張個人專輯《A Ghost & His Paintings》，由自家音樂品牌Raven & The Sea Music發行；同年獲iTunes肯定和支持，成為香港首位Apple Music矚目新人。





李祈 小提琴

李祈於2022年加入港樂，經常受邀在北美、亞洲、歐洲等地的著名音樂廳演出，如波士頓交響樂廳、華盛頓約翰·甘迺迪演藝中心、費城金梅爾表演藝術中心的威瑞森音樂廳、蒙特利爾交響樂廳、巴黎普萊耶音樂廳。曾以獨奏家身份與蒙特利爾交響樂團及鄧肯活音樂節管弦樂團合作，並與阿德斯、費爾沙、雲基洛夫、馬友友等知名音樂家同台演出。



華嘉蓮 小提琴

華嘉蓮在倫敦皇家音樂學院畢業後，於1992年加入港樂。後來赴美國奧克拉荷馬大學攻讀碩士，期間為奧克拉荷馬市愛樂、Go for Baroque室樂團及著名的聖達菲歌劇院擔任樂手。曾於香港演藝學院教學，同時以特約樂手、首席和獨奏家身份參與不同藝團演出；並與多位流行歌手及音樂家合作。2005年重返港樂，2020年創辦「鳳凰四重奏」。



張姝影 中提琴

港樂中提琴樂師張姝影，於2009年透過何鴻毅家族基金駐團學員培訓計劃於樂團實習，並於2011/12樂季正式加入樂團。張姝影生於遼寧省，從小就跟隨父親學習小提琴；後來在瀋陽音樂學院附屬中學改習中提琴，並於全國比賽中獲獎。2005年獲上海音樂學院取錄。



宋泰美 大提琴

宋泰美出生於德國漢堡，於呂貝克音樂學院師隨 Wolfgang Emanuel Schmidt 及 Troels Svane 學習大提琴，及後於倫敦市政廳音樂及戲劇學院跟隨 Leonard Stehn 學習，並接受塔克斯四重奏和貝爾琪亞四重奏樂手的室樂指導。宋泰美曾參與倫敦愛樂的福伊爾培訓計劃，亦定期與倫敦愛樂、愛樂樂團和BBC音樂會管弦樂團演出。宋泰美於2015年獲梵志登委任加入港樂大提琴部。



姜馨來 低音大提琴

港樂副首席低音大提琴姜馨來於1997年加入樂團。她以全額獎學金入讀美國新格蘭音樂學院及紐約茱莉亞音樂學院，師隨胡福爾和奧拜麗。曾贏取新格蘭音樂學院弦樂比賽冠軍，並入選全國優秀學生。姜馨來曾參加亞洲青年管弦樂團、日本太平洋音樂節、美國鄧肯活音樂中心夏季音樂節。現為香港浸會大學音樂系兼任講師。



史德琳 長笛、中音長笛

史德琳自2002年起擔任港樂首席長笛，常與全球頂尖指揮家及獨奏家同台演出。曾多次以獨奏家身份和港樂合作，並於香港、中國內地、澳洲、歐洲及美國舉行獨奏會；參與電台廣播、粵語流行曲錄音和室樂音樂會。曾在澳洲、亞洲、歐洲及北美洲的國立電視台及電台的現場節目亮相，且於澳洲國會大廈為澳洲總理演奏。



史家翰 單簧管

港樂聯合首席單簧管史家翰加入港樂逾廿載，經常為區內不同樂團擔當客席首席單簧管。畢業於伊士曼音樂學院及茱莉亞音樂學院，史家翰是美國國家藝術會比賽的得勝者，在亞洲多地舉行大師班，並於香港演藝學院和香港浸會大學任教。史家翰精通單簧管家族樂器，曾在北美和亞洲與多個樂團合作，以獨奏家身份演出。



白亞斯 敲擊

白亞斯來自美國華盛頓，於2011年加入港樂，擔任首席敲擊。白亞斯畢業於波士頓大學及新英格蘭音樂學院，成績優異，並兩度考獲鄧肯活音樂中心獎學金。在加入港樂之前，白亞斯是佛羅里達州傑克遜維爾交響樂團的首席敲擊，又跟波士頓交響樂團和波士頓流行樂團合作演出。



楊光 尺八

楊光在澳洲跟從大師範級演奏家 Riley Lee 博士學習尺八，修畢竹保流的整套曲目；後來赴日本跟隨海童道本曲正宗演奏大師橫山勝也、田嶋直士深造。回港後，楊光經常參與演出，並曾與 Peter Milward、黎小田、韋啟良、梅廣釗博士及江逸天等多位本地作曲家合作。



卜心歌 鋼琴

卜心歌在北京中央音樂學院附屬小學開始習琴，後來於科隆音樂與舞蹈學院主修鋼琴及古鍵琴，師從陳必先、Helmut Weinrebe、Gerald Hambitzer 及 Ketil Haugsand。移居香港後，她曾演奏梅湘甚少被演出的作品《對聖嬰耶穌的二十凝視》及《夏拉薇》。在近期舉行的獨奏會上，她使用由 Volker Platte 仿製名家 Mietke 製作的古鍵琴，彈奏巴赫《哥德堡變奏曲》。

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

2 & 3 JUN 2023

FRI & SAT 8PM
CC

\$420 \$320 \$220

門票於 www.art-mate.net 發售

Tickets available at
www.art-mate.net

畢美亞 | 德國圓號之聲 Anja Bihlmaier | German Hornsound

華格納

舒曼

圖爾

舒曼

WAGNER

SCHUMANN

Erkki-Sven TÜRÜ

SCHUMANN

《漂泊的荷蘭人》序曲

F大調音樂會小品 (為四支圓號與管弦樂團而作)

第十交響曲, 「銅管」(為四支圓號與管弦樂團而作) (香港首演)

第四交響曲

The Flying Dutchman Overture

Konzertstück for Four Horns and Orchestra

Symphony no. 10, *ÆRIS*, for Four Horns and Orchestra

(Hong Kong Premiere)

Symphony no. 4

畢美亞, 指揮
德國圓號之聲四重奏
江蘭, 圓號
柏如瑟, 圓號

Anja Bihlmaier, conductor
German Hornsound
Lin Jiang, horn
Russell Bonifede, horn

4 JUN 2023

SUN 3PM

HKU

\$250

音樂會招待8歲及以上人士

For ages 8 and above

港樂 × 港大繆思樂季: 聚焦管弦: 圓號 HK Phil × HKU MUSE: Orchestral Spotlights: Horn

貝多芬

莫扎特

貝多芬

區顯曦

韋伯

占姆士

貝多芬

華格納

穆索斯基

BEETHOVEN

MOZART

BEETHOVEN

Anthony AU Ho-Hei

WEBER

Ifor JAMES

BEETHOVEN

WAGNER

MUSSORGSKY

《艾格蒙》序曲

《魔笛》序曲

貝多芬第三交響曲, 「英雄」: 第三樂章 (詠諧曲)

《戀人們與星辰的愛》(2023) (世界首演)

《魔彈射手》序曲

《旋轉木馬》

慢板, op. 13, 為六支圓號改編

《羅恩格林幻想曲》

《圖畫展覽會》: 基輔的大門

Egmont Overture

The Magic Flute Overture

Symphony no. 3 *Eroica*: III. Scherzo

Lovers and the Love of the Stars (2023) (World Premiere)

Der Freischütz Overture

Merry-Go-Round

Adagio, op. 13, arr. for Six Horns

Lohengrin-Fantasie

Pictures at an Exhibition: The Great Gate of Kiev

港樂圓號小組
德國圓號之聲四重奏
香港演藝學院圓號小組

HK Phil Horn Section
German Hornsound
HKAPA Horn Ensemble

9 & 10 JUN 2023

FRI & SAT 8PM

CC

\$480 \$400 \$320 \$240

太古音樂大師系列: 丹尼夫的管風琴交響曲 Swire Maestro Series: Stéphane Denève Conducts The Organ Symphony

康奈松

蒲朗克

聖桑

Guillaume CONNESSON *Flammenschrift* (Asia Premiere)

POULENC

SAINT-SAËNS

《火之書》(亞洲首演)

管風琴協奏曲

第三交響曲, 「管風琴」

Organ Concerto

Symphony no. 3, *Organ*

丹尼夫, 指揮
拉特里, 管風琴

Stéphane Denève, conductor
Olivier Latry, organ

13 JUN 2023

TUE 7:30PM

CC

免費入場; 門票名額已滿

Free admission. All tickets

have been distributed.

太古樂賞: 序曲巡禮 Swire Classic Insights: Great Overtures

哥倫比亞指揮大師奧羅斯科-埃斯特拉達將帶來多首優美的序曲, 港樂首席大提琴鮑力卓更會於布魯克的《希伯來禱歌》獻藝。

Colombian Maestro Andrés Orozco-Estrada will conduct some of the great overtures, together with Bruch's elegiac *Kol Nidrei*, featuring Principal Cello Richard Bamping as soloist.

奧羅斯科-埃斯特拉達, 指揮/主持
鮑力卓, 大提琴

Andrés Orozco-Estrada,
conductor/presenter
Richard Bamping, cello

22, 23 & 24 JUN 2023

THU-SAT 8PM

CC

\$1,980 \$1,480 \$680

詳情請見

For details, please visit:

hkphil.org/joehisaishi2023

國泰 榮譽呈獻: 久石讓音樂會 Cathay Proudly Sponsors: Joe Hisaishi in Concert

久石讓

久石讓

久石讓

Joe HISAISHI

Joe HISAISHI

Joe HISAISHI

第二交響曲 (香港首演)

《Woman》(香港首演)

《幽靈公主》交響組曲 (完整版本) (香港首演)

Symphony no. 2 (Hong Kong Premiere)

Woman (Hong Kong Premiere)

Princess Mononoké Symphonic Suite (Complete version)

(Hong Kong Premiere)

久石讓, 指揮/鋼琴
鄺勵齡, 女高音

Joe Hisaishi,
conductor/piano
Louise Kwong, soprano

30 JUN & 1 JUL 2023

FRI & SAT 8PM

CC

\$880 \$700 \$520 \$380

樂季壓軸: 佩多高斯基與卡華高斯 Season Finale: Peltokoski & Kavakos

西貝遼士

柴可夫斯基

蕭斯達高維契

SIBELIUS

TCHAIKOVSKY

SHOSTAKOVICH

《芬蘭頌》

小提琴協奏曲

第十交響曲

Finlandia

Violin Concerto

Symphony no. 10

佩多高斯基, 指揮
卡華高斯, 小提琴

Tarmo Peltokoski, conductor
Leonidas Kavakos, violin

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

HKU = 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, HKU